



الإحصاء السكاني لسنة 2020
كيفية ملء الاستبيان



فيما يلي توضيح لهدف هذا الإحصاء وكيفية ملء الاستبيان. يرجى الرجوع إلى كل من "ترجمة الاستبيان" والصفحات 2~8 من وثيقة "كيفية ملء الاستبيان" التي بين يديك. املأ صفحات الاستبيان الياباني. سيتم استخدام الإجابات لإعداد البيانات الإحصائية فقط، ولن يتم استخدامها لأهداف أخرى مثل إدارة الهجرة أو تحقيقات الشرطة.

- 調査員の方は、世帯の人から『外国語連絡票』の **H** で示された調査票の提出方法と回収日時
の同じ部分にチェック（☑）を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人
に渡してください。

طريقة تسليم الاستبيان وميعاد جمعه

- سوف يقوم مسؤول الإحصاء بزيارة منزلك لاستلام الاستبيان في الأوقات والتواريخ التالية:

<input type="checkbox"/> 1 أكتوبر (الخميس)	<input type="checkbox"/> 2 أكتوبر (الجمعة)	<input type="checkbox"/> 3 أكتوبر (السبت)	<input type="checkbox"/> 4 أكتوبر (الأحد)	<input type="checkbox"/> 5 أكتوبر (الاثنين)	<input type="checkbox"/> 6 أكتوبر (الثلاثاء)	<input type="checkbox"/> 7 أكتوبر (الأربعاء)

<input type="checkbox"/> 8~10 صباحًا	<input type="checkbox"/> 10~12 ظهرًا	<input type="checkbox"/> 12~2 ظهرًا	<input type="checkbox"/> 2~4 بعد الظهر	<input type="checkbox"/> 4~6 مساءً	<input type="checkbox"/> 6~8 مساءً	<input type="checkbox"/> 8~6 مساءً

- بواسطة البريد (بالتقديم بالبريد) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **7** を示した場合
قم بطي صفحات الاستمارة ثلاث طيات وضعها في ظرف بدون طابع بريدي وقم بوضعه في أقرب صندوق بريد إليك.
آخر ميعاد لإرسال الاستمارة هو السابع من أكتوبر (الأربعاء).
سوف يقوم مسؤول الإحصاء بزيارة منزلك لاستلام الاستبيان إذا لم تتمكن من إرساله بحلول الموعد المحدد.

حول هذا الإحصاء الوطني:

سوف يجرى هذا الإحصاء السكاني في جميع أنحاء البلد في الأول من أكتوبر عام 2020. وهو أهم الاستقصاءات الإحصائية التي تجريها الحكومة طبقاً لقانون الإحصاء في اليابان. يشمل هذا الإحصاء جميع القاطنين في اليابان بصرف النظر عن الجنسية. قانون الإحصاء يقضي بضرورة ملء الاستمارة وتسليمها إلى المكاتب الحكومية المعنية. كما أنه تقع على مسؤولي الإحصاء وسواهم من موظفي عملية الإحصاء مسؤولية وضمانة سرية أجوبتكم. يتم الحفاظ على الاستمارات مع مراعاة السرية حتى لا تتسرب معلوماتكم الشخصية، ويتم التخلص منها بشكل نهائي بعد إتمام عملية التسجيل. كما يتم استخدام نتائج الإحصاءات السكانية كبيانات أساسية لوضع تدابير من شأنها تحسين أوضاع معيشة القاطنين الأجانب.

- ◆ كلمة أسرة هنا تعني مجموع الأشخاص الذين يتقاسمون المسكن ومصاريف العيش سوية.
- ◆ في حالة إقامة شخص بمفرده في مسكن فيتم اعتبار الشخص أسرة.

- فيما يلي تحديد لمعنى الأسرة طبقاً للأشخاص القاطنين في مسكن معين.
 - المستأجر في منزل (بما في ذلك مشاركة السكن) يعتبر الشخص الأعزب أسرة بمفرده.
 - يعتبر أفراد نفس العائلة كالأخوة والأخوات الذين يعيشون جميعاً في نفس المسكن أسرة.
 - العامل الأعزب القاطن في منزل صاحب العمل يعتبر من ضمن أسرة صاحب العمل إذا كان يقطن في منزله. ويعتبر أسرة بمفرده إذا كان يقطن في مسكن آخر غير منزل صاحب العمل.
 - الأعزب القاطن في مسكن الشركة الخاص بالموظفين العازبين/مسكن الموظفين الحكوميين يعتبر الشخص أسرة بمفرده.

طريقة ملء الاستبيان

- يرجى استخدام قلم رصاص أسود عادي أو ميكانيكي عند ملء الاستبيان.
- اختر المكان المناسب [○] ولونه بالأسود ليصبح بهذا الشكل: [●].
- قم بتدوين الأرقام من اليمين مع الحرص على عدم خروجها من المربعات.



كيفية تدوين المعلومات في الصفحة الأولى من الاستبيان

فيما يتعلق بأفراد الأسرة

1 عدد أفراد الأسرة

في حال وجود أكثر من خمس أشخاص في أسرتك، يرجى تدوين العدد الكلي على الصفحة الأولى من الاستمارة.

2 نوع المسكن

ملك منزل تملكه، بما في ذلك المنازل التي لم يتم تسجيلها أو التي لم يتم تسديد قرض الإسكان الخاص بها بعد.

منزل إيجار تابع لوكالة أو شركة معينة منزل إيجار تابع لوكالة النهضة العمرانية (UR) أو لشركات أو جمعيات الإسكان/التنمية التابعة للمحافظة أو البلدية.
باستثناء "مسكن الشركات / مساكن الموظفين الحكوميين".
مسكن الشركة أو مسكن الموظفين الحكوميين إذا كنت تسكن في مسكن تملكه / تستأجره شركتك / المكتب الحكومي الذي تعمل فيه أو رب عملك.

مستأجر في مسكن إذا كنت تستأجر مسكناً في منزل تعيش فيه أسرة أخرى.
إلا أنه إذا كان القسم الذي تستأجره ينطبق على كلٍّ من ① و ② المبينة أدناه، فإنه يعتبر "منزل إيجار خاص".

مهجع تابع للشركة للموظفين العازبين مبنى تملكه أو تستأجره الشركات / المكاتب الحكومية / المؤسسات لإقامة الموظفين العازبين.
إلا أنه إذا كان الجزء السكني ينطبق على كلٍ من ① و ② المبينة أدناه، فإنه يعتبر "مسكنًا تابعًا للشركة / مسكنًا لموظفي الحكومة".

- ① منعزل تمامًا عن مكان إقامة الأسر الأخرى
② يوجد مدخل ومساحة للطبخ (مطبخ) ومرحاض خاص بأسرتك فقط
(بما في ذلك الحالات التي تكون المرافق مشتركة فيها مع أسر أخرى إلا أنه يمكنك استخدامها في أي وقت بدون المرور عبر مكان إقامة الأسر الأخرى.)

فيما يتعلق بجميع أفراد الأسرة

3 الاسم والجنس

● بالنسبة للأطفال حديثي الولادة الذين ولدوا حتى منتصف الليل في الأول من أكتوبر عام 2020 ولم تتم تسميتهم بعد، يرجى تدوين "لم تتم تسميته بعد" في خانة الاسم ----- (الاسم) مع ذكر جنس المولود.

الأفراد المقيمون في اليابان عادةً هم الأشخاص المبينون أدناه والذين يوجدون في أسرتك بتاريخ الأول من أكتوبر بصرف النظر عن تسجيل الأجنبي:

- ◆ الأشخاص الذين مر على وجودهم أكثر من 3 أشهر
- ◆ الأشخاص الذين لم يمر على وجودهم 3 أشهر ولكن من المتوقع بقاؤهم لأكثر من 3 أشهر

● الرجاء تدوين البيانات المتعلقة بأي شخص مرت على إقامته مع أسرتك أكثر من 3 أشهر أو من يكون من المتوقع إقامته أكثر من 3 أشهر حتى لو لم يكن من أفراد أسرتك.

● يتم استبيان الأشخاص التالي ذكرهم في الأماكن المبينة أدناه.
➤ يرجى الانتباه عند ملء الاستمارة في حال وجود أي من الأشخاص التالي ذكرهم في أسرتك.

○ أشخاص غائبون مؤقتًا بسبب السفر / رحلات العمل / العمل في الخارج
..... يتم الاستبيان في المنزل إذا كانت مدة الغياب تبلغ أقل من 3 أشهر
..... يتم الاستبيان في محل الإقامة في الوقت الحاضر إذا كانت مدة الغياب تبلغ أكثر من 3 أشهر

○ طلاب يقيمون في سكن طلاب / نزل إقامة / دار إقامة
..... يتم الاستبيان في مكان الإقامة

○ مرضى يقيمون في مستشفى / مصحة علاجية
..... يتم الاستبيان في المنزل إذا لم تمر على دخولهم المستشفى / المصحة العلاجية 3 أشهر
..... يتم الاستبيان في المستشفى / المصحة العلاجية إذا مر على دخولهم أكثر من 3 أشهر

○ الأشخاص الذين يُجرون على متن سفينة يتم الاستبيان في المنزل

○ السجناء الذين تمت محاكمتهم
○ القاصرون الموجودون في إصلاحيات الأحداث / إصلاحيات النساء
..... يتم الاستبيان في السجن / الإصلاحية

○ الأشخاص الذين لم يتم تحديد مكان إقامتهم الحالي أو التالي لمدة تتجاوز 3 أشهر
..... يتم الاستبيان في مكان إقامتهم في الوقت الحاضر

○ الأشخاص الذين يقيمون في مكانين
..... يتم الاستبيان في المسكن الذي يبيتون فيه عدد أيام أكثر من المسكن الآخر عادة

4 العلاقة مع رب الأسرة

يعتبر أحد أفراد الأسرة "رب الأسرة أو ممثلها".
يرجى توضيح صلة قرابة أفراد الأسرة الآخرين برب الأسرة أو ممثلها

الأقارب الآخرون أجداد وجدات الأهل، الأحفاد، الأعمام والعمات/الأخوال والخالات، أولاد الإخوة
والأخوات، أولاد الأقارب (بما في ذلك أزواجهم وزوجاتهم)
غير ذلك المقيمون في المنزل من غير الأقرباء كأولاد الأصدقاء مثلاً (باستثناء الخدم المقيمين)

7 الجنسية

بالنسبة لمن يحمل جنسيتين أو أكثر، يجب اختيار "ياباني" إذا كان الشخص يحمل الجنسية اليابانية من
بين تلك الجنسيات.
وأما بالنسبة لمن لا يحملون الجنسية اليابانية، يرجى ذكر اسم بلد إحدى الجنسيات التي يحملونها داخل

مربع (اسم البلد)

8 مدة الإقامة في العنوان الحالي

إذا سبق لك أن تغيبت عن مكان إقامتك الحالي منذ انتقالك إليه لمدة تزيد عن 3 أشهر لأسباب مثل تغير مكان عملك /
انتقالك بمفردك بسبب العمل / السفر / رحلات العمل / العمل في الخارج، يرجى وضع علامة على الفترة التي
انقضت منذ عودتك إلى المنزل بعد ذلك الغياب.

9 أين كنت تقيم قبل 5 سنوات (في 1 أكتوبر 2015)؟

اذكر المكان الذي كنت تقيم فيه عادةً قبل خمس سنوات (في 1 أكتوبر 2015).

← بالنسبة للمواليد الجدد الذين ما زالوا في المستشفى بتاريخ 1 أكتوبر 2020، يرجى ذكر اسم المكان
المقرر إقامتهم فيه بعد خروجهم من المستشفى.

← دوائر مدينة طوكيو الخاصة هي الدوائر 23 التالية:

تشبيودا-كو، تشوو-كو، ميناتو-كو، شينجوكو-كو، بونكيو-كو، تايتو-كو، سوميدا-كو، كوتو-كو، شيناغاوا-كو، ميغورو-كو،
أوتا-كو، سيتاغايا-كو، شيبويا-كو، ناكانو-كو، سوغينامي-كو، توشيشيما-كو، كيوتا-كو، أراكاوا-كو، إيتاباشي-كو، نيرياما-كو،
أداتشي-كو، كاتسوشيكا-كو، ايدوغاوا-كو.

فيما يتعلق بجميع أفراد الأسرة

11 هل قمت بمزاولة أي عمل في الأسبوع الواقع بين 24 و 30 سبتمبر؟

ضع علامة على الإجابة المناسبة في الجزء العلوي إذا كنت قد قمت بأي عمل مقابل أجر في الأسبوع الواقع بين 24 و 30 سبتمبر، أو ضع علامة على الإجابة المناسبة في الجزء السفلي إذا لم تقم بأي عمل مقابل أجر خلال تلك الفترة.

ضع علامة على "دراسة" إذا كنت تحمل إقامة "تدريب مهني" وكنت في فترة التدريب.

عمل إلى جانب الأعمال المنزلية ... إذا كنت تزاول الأعمال المنزلية بشكل رئيسي مع القيام ببعض الأعمال الجانبية مقابل أجر كوظيفة بدوام جزئي أو المساعدة في عمل العائلة أو القيام بأعمال يدوية في المنزل.

كنت في إجازة من العمل الموظف الذي يتلقى راتبًا حتى لو كان في إجازة من العمل في عطلة أو بسبب المرض، أو إذا كان يتلقى استحقاقات إجازة الأمومة / رعاية الأطفال أو استحقاقات إجازة رعاية الأسرة بناءً على قانون تأمين العمالة. من يقوم بإدارة أعماله الخاصة ولكنه في إجازة من العمل في عطلة أو بسبب المرض من دون أن يمر على بدء إجازته 30 يومًا.

كنت أبحث عن عمل إذا كنت عاطلاً عن العمل ولكنك تبحث عن عمل بشكل جاد عن طريق التقديم في مكتب الأمن الوظيفي العام (Hello Work) أو بالتقديم على وظائف يتم الإعلان عنها في الصحف والمجلات أو طلب مساعدة الآخرين في إيجاد عمل. هذا شريطة أن تكون قادرًا على البدء على الفور حين تعثر على عمل.

دراسة باستثناء الأشخاص الملتحقين بدورات تعلم اللغة اليابانية أو دورات تعلم الطهي مرة واحدة أو مرتين في الأسبوع. < ضع علامة في خانة "غير ذلك" بالنسبة للأطفال الملتحقين بروضة الأطفال أو الحضانة أو أحد مراكز رعاية وتعليم الأطفال.

فيما يتعلق بالأشخاص الذين يعملون / الأشخاص الذين يدرسون

12 مكان عملك أو دراستك

● ضع علامة على مكان عملك سواء كنت تعمل فقط أو كنت تدرس وتعمل سوية.

< فيما يتعلق بدوائر طوكيو الخاصة، يرجى الرجوع إلى شرح البند "9" أين كنت تقيم قبل 5 سنوات (في 1 أكتوبر 2015)؟" في الصفحة 4.

● يعتبر المكان المذكور بجانب كل من الأشخاص التالي ذكرهم هو مكان عملهم.

○ الأشخاص الذين يعملون في مزارعهم الخاصة / الغابات / قوارب الصيد المنزل

○ النجارون والباعة المتجولون الذين يقومون بإدارة أعمالهم الخاصة المنزل

○ الموظفون الذين يعملون في الخلاء البلدية التي يوجد فيها مكتب إدارة العمل (كالموظفين الميدانيين والسائقين مثلًا)

○ الأشخاص الذين يعملون على متن السفن البلدية التي يوجد فيها مرفأ السفينة الرئيسي

13 وسائل النقل المستخدمة للذهاب إلى مكان العمل أو الدراسة

- إذا كنت تستخدم وسائل نقل متنوعة تختلف حسب اليوم، ضع علامة على وسائل النقل التي تستخدمها بشكل رئيسي.
- إذا كنت تستخدم وسائل نقل مختلفة بين "طريق الذهاب" و "طريق الإياب"، ضع علامة على وسائل النقل التي تستخدمها في "طريق الذهاب".

فيما يتعلق بالأشخاص الذين يعملون

14 هل أنت موظف أم تعمل لحسابك الخاص؟

موظف يشير إلى الشخص الموظف في شركة / منظمة / مكتب حكومي / محل تجاري خاص.
الموظف المؤقت ... يعتبر الشخص "موظفًا مؤقتًا" حتى لو كان يدعى "موظفًا بدوام جزئي".

مسؤول تنفيذي في شركة ... مسؤول تنفيذي كرئيس / مدير / مدقق حسابات في شركة أو مدير / مدقق حسابات في منظمة أو شركة خدمات عامة أو مؤسسة إدارية مستقلة.
◀ يعتبر الشخص "موظفًا" إذا كان يحتل منصبًا إداريًا أو تنفيذيًا كرئيس فرع أو رئيس قسم من غير أن يكون مديرًا.

صاحب أعمال خاصة ... قم باختيار "الذي موظفون" إذا كان عندك موظفون يعملون لحسابك.
وقم باختيار "ليس لدي موظفون" إذا لم يكن عندك موظفون.
◀ قم باختيار "مسؤول تنفيذي في شركة" إذا كنت تدير محلًا تجاريًا مسجل كشركة (مساهمة) بما في ذلك محدودة المسؤولية، شراكة محدودة، شراكة غير محدودة، محدودة المسؤولية).

موظف من أفراد الأسرة ... أفراد أسرة المزارع أو صاحب المحل التجاري الخاص الذين يساعدونه في عمله.

عمل جانبي ... عمل تقوم به في المنزل بمفردك حيث يتم تزويدك بالمواد اللازمة دون الحاجة إلى معدات كبيرة.

15 اسم مكان العمل

- اذكر اسم مكان عملك (مكتب رئيسي، مكتب فرعي، مكتب مبيعات، مصنع، محل تجاري... إلخ)
 - إذا كنت تعمل في مكتب فرعي / مكتب مبيعات، اذكر اسم المكتب الفرعي / مكتب المبيعات الذي تعمل فيه إلى جانب اسم الشركة.
 - إذا كنت تعمل في أكثر من مكان عمل واحد، اذكر اسم مكان العمل الذي تعمل فيه وقتًا أطول.
 - على الموظفين المؤقتين ذكر اسم مكان العمل المؤقت.

15 مضمون النشاط التجاري في مكان العمل

- يرجى توضيح مضمون النشاط التجاري الرئيسي الذي يتم في مكان العمل.
- اذكر نوع المنتجات / السلع والخدمات الرئيسية وما إذا كان يتم القيام بالتصنيع أو الإصلاح وما إذا كان يتم البيع بالجملة أو بالتجزئة.
- إذا كان يتم القيام بنوعين أو أكثر من الأنشطة التجارية في مكان العمل، اذكر مضمون نشاط رئيسي واحد.
- إذا كان يتم بيع البضائع المصنعة بالتجزئة للمستهلكين العاديين في مكان العمل مباشرة، قم بكتابة "تصنيع وبيع _____ بالتجزئة".
- على الموظفين المؤقتين ذكر مضمون النشاط التجاري في مكان العمل المؤقت.

16 مضمون العمل

- اذكر مضمون العمل الرئيسي الذي تقوم به في مكان العمل.
- إذا كانت هناك صفة مهنية تعبر بشكل كافٍ عن مضمون عملك مثل "محلل أوراق مالية" أو "محامٍ دولي" أو "مصمم"، قم بتدوينها.
- إذا كنت تقوم بنوعين أو أكثر من الأعمال المختلفة، اذكر مضمون العمل الذي تقوم به لوقت أطول.
- < إذا كنت تقوم بأعمال تقنية / تتطلب مهارة مثل الطهي / التصنيع / التصليح إلى جانب أعمال الإدارة والمبيعات، اذكر اسم العمل التقني / الذي يتطلب مهارة.
مثال: محامٍ وإداري في مكتب حمامة محامٍ
طاهٍ وإداري في مطعم طاهٍ
- على الموظفين المؤقتين ذكر مضمون العمل الذي يقومون به في مكان العمل المؤقت.

[مثال 1] قطاع التصنيع

شركة أوزورا موتور كوربوريشن / المصنع الأول	اسم مكان العمل	الخانة 15
تصنيع نواقل الحركة	مضمون النشاط التجاري	
تجميع نواقل الحركة	مضمون العمل	الخانة 16

[مثال 2] قطاع الخدمات

شركة الرعاية الشاملة	اسم مكان العمل	الخانة 15
الاعتناء بالمسنين في بيوتهم كمساعدتهم على الاستحمام وإطعامهم	مضمون النشاط التجاري	
مكلف برعاية المسنين في بيوتهم	مضمون العمل	الخانة 16

[مثال 3] قطاع تجارة الجملة

شركة تجارة المشروبات الكحولية	اسم مكان العمل	الخانة 15
بيع المشروبات الكحولية الأجنبية بالجملة	مضمون النشاط التجاري	
مكلف بشراء البضائع	مضمون العمل	الخانة 16

يرجى الاتصال بمكتب بلدية المنطقة التي تسكن فيها إذا كانت لديك أية أسئلة حول هذا الاستبيان.

عنوان الاتصال بمكتب بلدية المنطقة التي تسكن فيها